

December 17, 1955

**Letter, N. Danilov to B.N. Ponomarev, 'Concerning
the Trip of Iranian Cultural Figures to the USSR'**

Citation:

"Letter, N. Danilov to B.N. Ponomarev, 'Concerning the Trip of Iranian Cultural Figures to the USSR'", December 17, 1955, Wilson Center Digital Archive, RGANI, f. 5, op. 28, d. 347. Department for Relations with Foreign Communist Parties (International Department of the Central Committee), 1953-1957, microfilm, reel 83. Contributed by Roham Alvandi and translated by Gary Goldberg.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/119714>

Summary:

This informational memo discusses a trip to the USSR made by Iranian cultural figures who visited many of the cultural and artistic centers of the USSR and then returned to Iran speaking very highly of their experience. The memo notes that although their positive statements were published in many newspapers, there were still some reactionaries that tried to discredit the trip.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ

**СОВЕТСКАЯ
КУЛЬТУРА**Москва, 1-я Мещанская ул., д. № 3.
Телефон Б 1-37-44

17 декабря 1955 г.

№ _____

Ц К КП С С

тов. ПОНОМАРЕВУ Б.Н.

Уважаемый Борис Николаевич!

Посылаю Вам информацию "К поездке иранских деятелей культуры в СССР". Она составлена по материалам, предоставленным тт. П.ХЛОПиковым /отдел печати МИД СССР/ и С.КОРШУновым /Управление внешних сношений Министерства культуры СССР/. Прошу сообщить Ваше мнение о целесообразности ее опубликования в ближайшее время.

С товарищеским приветом

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Н.Данилов

*Загл. редактора Г. Лашин
своими руками
самостоятельно
масс с отделом печати
МИД СССР*

*С.Д.М.
В.И.Иванов
31/1 56*

Зак. № 2803

РХИВ
К КПСС
олик 5754
д.хр. 344
ператор
ианова Т.И.

К ПОЕЗДКЕ ИРАНСКИХ ДЕЯТЕЛЕЙ КУЛЬТУРЫ В СССР

Недавно Советский Союз по приглашению Министерства культуры СССР посетила делегация видных деятелей культуры Ирана. На Московском аэродроме глава делегации, директор Института архитектуры Мохсен Форуги выступил перед микрофоном с заявлением, в котором выразил благодарность Советскому правительству за приглашение и надежду, что дружеские связи между обеими странами будут все более укрепляться. "Иранские деятели искусства, - сказал он, - знакомы с художественными произведениями советских писателей, много слышали о работниках советской культуры, и нам очень хотелось бы встретиться с ними лично".

Иранские деятели культуры получили полную возможность составить себе представление о различных сторонах жизни советских людей. Они встречались и беседовали с работниками искусства нашей страны, осмотрели Третьяковскую галерею, посетили киностудию "Мосфильм", ознакомились с работой Московской государственной консерватории, присутствовали на репетиции трагедии Шекспира "Макбет" в Малом театре, побывали в балете. Делегаты посетили также Ленинград, Ташкент и Баку.

По возвращении из СССР некоторые из членов делегации иранских работников искусств поделились своими впечатлениями от поездки. Их правдивый рассказ вызвал живой интерес. Даже некоторые реакционные иранские газеты опубликовали положительные отзывы об их поездке в СССР.

Все члены делегации в своих заявлениях для печати единодушно отмечают, что в СССР они встретили теплый, радушный прием, что они восхищены достижениями советского искусства, успехами советского народа во всех областях жизни. По сообщению газеты "Кейхан",

48126

С
6754
344
ор
а Т.К.

член делегации Керими заявил ее представителю, что на него, побывавшего в Советском Союзе вскоре после второй мировой войны, исключительно большое впечатление произвело быстрое восстановление Ленинграда. Он отметил, что работники Министерства культуры СССР делали все для удовлетворения пожеланий членов делегации.

Другая иранская газета - "Эттедаат" приводит заявление главы делегации Форуги: "Мы весьма благодарны за оказанное нам в Советском Союзе гостеприимство". Деятели советского искусства, добавил Форуги, охотно рассказывали членам иранской делегации о своей творческой работе.

В Тегеране в Доме культуры ВОКС собралось 600 человек, чтобы послушать рассказ архитектора Форуги о поездке; артист Махзун прочитал стихи, написанные им в Советском Союзе. В интервью корреспонденту газеты "Кейхан" Махзун сказал: "Оказанный нам сердечный прием был беспрецедентным". Он отметил достижения артистов Узбекской ССР, которые, по его словам, очень хорошо исполняли свои роли в "Гамлете" Шекспира.

- Самое сильное впечатление на членов иранской делегации, - писал журнал "Ханданиха", - произвел огромный прогресс в искусстве и во всей жизни Узбекской ССР. "Деятели иранского искусства, - отмечает "Тегеране мосаввар", - с большим интересом осматривали Эрмитаж в Ленинграде, где их внимание особенно привлекли образцы иранского искусства. Было бы хорошо, указывает "Тегеране мосаввар", если бы "иранское правительство пригласило директора этого музея в Иран".

Все это говорит о том, что иранский народ хочет знать правду о Советском Союзе, о его миролюбивой политике, о замечательных успехах свободных народов СССР, строящих новую и счастливую жизнь. Но кое-кому в Иране эта правда колет глаза.

Вот почему иранские реакционеры пытаются вооруженно заглушить правдивые слова своих соотечественников о могучем и миролюбивом соседе Ирана - Советском Союзе. Как сообщает иранская печать, путем угроз, преследований и клеветнических измышлений реакционные круги Ирана умышленно пытаются воспрепятствовать укреплению и расширению дружбы и сотрудничества с народами Советского Союза.

Артистов Махзуна и Дейхим трижды вызывали в военное губернаторство, где их предупредили, чтобы они больше ничего не рассказывали о Советском Союзе, а 18 ноября у Дейхим был произведен обыск. У нее были изъяты альбомы, фотографии, записные книжки с впечатлениями о Советском Союзе.

Некоторые наиболее реакционные печатные органы публиковали клеветнические статьи о поездке делегации. Однако все их попытки скрыть от иранского народа правду не достигли цели.

Как же увязать эти факты с высказываниями отдельных руководящих политических деятелей Ирана о том, что они стоят за укрепление дружбы с Советским Союзом?..

[handwritten:]

Incoming 2662

[faded CPSU CC stamp:

48126

24 December 1955

Subject to return to the
CPSU CC General Department]

["Sovetskaya Kul'tura"

newspaper letterhead]

17 December 1955 to the CPSU CC

to Cde. B N. Ponomarev

Dear Boris Nikolayevich!

I am sending you information "Concerning the trip of Iranian cultural figures to the USSR". It was compiled from materials presented by Cdes. P. KHLOPIKOV (the USSR MFA Press Department) and S. KORSHUNOV (the USSR Minister of Culture's Foreign Relations Directorate). Please provide your opinion about the advisability of publishing it in the near future.

With comradely greetings,

EDITOR-IN-CHIEF [signature]

(N. DANILOV)

[handwritten:]

Deputy Editor Cde. [illegible surname]

will be able to decide this issue on his own,

[[after]] consulting with the USSR MFA Press Department

[[two illegible signatures]]

V. Gorbunov

3 January 1956

to the archives

[Attachment]

Concerning the trip of Iranian cultural figures to the USSR

At the invitation of the USSR Ministry of Culture the Soviet Union was recently visited by a delegation of prominent Iranian cultural figures. At the Moscow airfield Mohsen Forugi, the head of the delegation and Director of the Institute of Architecture, gave a statement before a microphone in which he expressed gratitude to the Soviet government for the invitation and the hope that the friendly relations between both countries will continue to strengthen. He said, "Iranian artistic figures are familiar with the works of arts of Soviet writers, have heard much about the workers of Soviet culture, and we would very much like to meet with them personally".

The Iranian cultural figures received a full opportunity to draw their own impressions about the various aspects of the lives of the Soviet people. They met and talked with arts workers of our country, viewed the Tretyakov Gallery, visited the Mosfilm Studio, familiarized themselves with the work of the Moscow State Conservatory, attended a rehearsal of Shakespeare's tragedy "Macbeth" at the Malyy Theater, and visited the ballet. The delegates also visited Leningrad, Tashkent, and Baku.

On return from the USSR some of the members of the Iranian delegation of arts officials shared their impressions from the trip. Their truthful account provoked very lively interest. Even some reactionary Iranian newspapers published positive reactions about their trip to the USSR

In their statements for the press all the delegation members unanimously noted that they encountered a warm, cordial reception in the USSR, that they were delighted with the achievements of Soviet art, and the success of the Soviet people in all spheres of life. According to a report of the newspaper "Kayhan", delegation member Kerimi declared to its representative that the rapid reconstruction of Leningrad had made an exceptionally great impression on him, who had been in the Soviet Union soon after the Second World War. He noted that officials of the USSR Ministry of Culture had done every thing to grant the wishes of delegation members.

Another Iranian newspaper, "Ettelaat", cited a statement of delegation leader Forugi, "We are quite thankful for the hospitality shown us in the Soviet Union". Forugi added that Soviet artistic figures eagerly told the members of the Iranian delegation about their creative work.

In Tehran 600 people gathered at the VOKS [All-Union Society for Cultural Relations] House of Culture in order to hear architect Forugi's story about the trip; actor [Mahzun] read verses he wrote in the Soviet Union. In an interview with a correspondent of the newspaper "Kayhan" [Mahzun] said "The cordial reception given us was unprecedented". He noted the achievements of the artists of the Uzbek SSR which, in his words, performed their roles in Shakespeare's "Hamlet" very well.

"The strongest impression on the members of the Iranian delegation", wrote the magazine "Handaniha", "was made by the enormous progress in art and in the whole life of the Uzbek SSR". "Iranian arts figures", notes the "Teherane Mosavvar", viewed the Hermitage in Leningrad with great interest, where their attention was especially drawn by examples of Iranian art. It would be good, pointed out "Teherane Mosavvar", if "the Iranian government invited the director of this Museum to Iran".

All this demonstrates that the Iranian people want to know the truth about the Soviet Union, its peaceloving policy, and the remarkable successes of the free peoples of the USSR, who are building a new and happy life. But the truth gets under someone's skin in Iran.

That is why Iranian reactionaries are trying in every way to muffle the truthful words of their fellow countrymen about the powerful and peaceloving neighbor of Iran, the Soviet Union. As the Iranian press is reporting, the reactionary circles of Iran are trying to obstruct the strengthening and expansion of friendship and cooperation with the peoples of the Soviet Union through threats, persecution, and slanderous inventions.

The actors [Mahzun] and [Deyhim] have been summoned to the military governor's office three times, where they were warned to say nothing about the Soviet Union, and on 18 November [Deyhim] ['s residence] was searched. Albums, photographs, and notebooks with impressions about the Soviet Union were taken from her.

Some of the most reactionary press agencies published slanderous articles about the delegation's trip. However, all these attempts to conceal the truth from the Iranian people did not reach [their] goal.

How do these facts about the statements of individual leading political figures of Iran fit in [with those] they favor strengthening friendship with the Soviet Union?...